

1Jn

Chapter 4

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα, εἰ
אהובים אל לכל רוח תאמינו אלא בקננו את הרוחות אם
G0027 G3361 G3956 G4151 G4100 G0235 G1381 G3588 G4151 G1487

ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν
מג הוהים הם כי רבים נביאי שקר יצאו ואל הוהים הם
G1537 G3588 G2316 G1510 G3754 G4183 G5578 G1831 G1519 G3588

κόσμον.

עולם

G2889

לעולם: יצאו רבים שקר נביאי כי המה מאלהים אם הרוחות בחנו אם כי רוח לכל תאמינו אל אהובי

2 Ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ: πᾶν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ
ב זאת מקירים את רוח של אלהים כל רוח אשר מודה
G1722 G3778 G1097 G3588 G4151 G3588 G2316 G3956 G4151 G3739 G3670

Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα, ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν;
ישוע משיח ב בשר בא מג הוהים הוא
G2424 G5547 G1722 G4561 G2064 G1537 G3588 G2316 G1510

הוא: מאלהים בבשר בא כי המשיח בישוע המודה רוח כל אלהים רוח את תכירו בזאת

3 καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν, <χριστὸν ἐν σαρκὶ
ו כל רוח אשר לא מודה את ישוע משיח ב בשר
G2532 G3956 G4151 G3739 G3361 G3670 G3588 G2424 G5547 G1722 G4561

ἐληλυθότα> ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔστιν. καὶ τοῦτο ἐστίν τὸ τοῦ
ב מג הוהים לא הוא ו זה הוא הוהים
G2064 G1537 G3588 G2316 G3756 G1510 G2532 G3778 G1510 G3588 G3588

ἀντιχρίστου, ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστίν
האנטיכריסטו אשר שמעתם כי בא עתה ב הוהים הוא
G0500 G3739 G0191 G3754 G2064 G2532 G3568 G1722 G3588 G2889 G1510

ἤδη.

כבר

G2235

בוא כי עליו שמעתם אשר המשיח צר רוח הוא וזה הוא מאלהים לא בבשר בא כי האדון בישוע מודה איננו אשר רוח וכל בעולם: הוא הנח ועתה יבא

4 Ὑμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς, ὅτι μείζων
אתם מג הוהים אתם ילדי ו נצחתם אותם כי גדול
G4771 G1537 G3588 G2316 G1510 G5040 G2532 G3528 G0846 G3754 G3173

ἐστίν ὁ ἐν ὑμῖν, ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ.
הוהים הוהים ב מג הוהים ב הוהים
G1510 G3588 G1722 G4771 G2228 G3588 G1722 G3588 G2889

בעולם: מאשר הוא גדול בכם אשר כי אתם ונצחתם מאלהים הנכם הבנים אתם

5 αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν; διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν, καὶ
הם -מ- ה- עולם הם ה- על-כן זאת -מ- ה- עולם מְדַבְּרִים -ן-
G0846 G1537 G3588 G2889 G1510 G1223 G3778 G1537 G3588 G2889 G2980 G2532

ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.
ה- עולם שְׁלֵהֶם שומע
G3588 G2889 G0846 G0191

אליהם:ישמע והעולם ידברו מהעולם כן על העולם מן המה

6 ἡμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμὲν. ὁ γινώσκων τὸν Θεὸν, ἀκούει ἡμῶν. ὃς
אֲנַחְנוּ -מ- ה- אֱלֹהִים אֲנַחְנוּ -ה- יודע יודע -את- אֱלֹהִים שומע הָמָּנוּ שְׁלֵנוּ אֲשֶׁר
G1473 G1537 G3588 G2316 G1510 G3588 G1097 G3588 G2316 G0191 G1473 G3739

οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἀκούει ἡμῶν. ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ
לא הוא -מ- ה- אֱלֹהִים לא שומע הָמָּנוּ שְׁלֵנוּ -מ- זאת גינֹסְקוֹמֵנ τὸ
G3756 G1510 G1537 G3588 G2316 G3756 G0191 G1473 G1537 G3778 G1097 G3588

πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.
רוּחַ ה- אֱמֶת -ן- אֶת- רוּחַ ה- תְּעוּת
G4151 G3588 G0225 G2532 G3588 G4151 G3588 G4106

ואת האמת רוח את נכיר בזאת אלינו ישמע לא מאלהים איננו ואשר אלינו ישמע האלהים את היודע הננו מאלהים ואנחנו
התועה:רוח

7 Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους; ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν; καὶ
אֲהוּבִים נאהב אֶחָאֶת־זֶה אֶחָאֶת־זֶה כִּי -ה- אֲהַבָה -מ- ה- אֱלֹהִים הוּא -ן-
G0027 G0025 G0240 G3754 G3588 G0026 G1537 G3588 G2316 G1510 G2532

πᾶς ὁ ἀγαπῶν, ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται, καὶ γινώσκει τὸν Θεόν.
כָּל -ה- אוֹהֵב -מ- ה- אֱלֹהִים נולד נולד -ן- יודע -את- אֱלֹהִים
G3956 G3588 G0025 G1537 G3588 G2316 G1080 G2532 G1097 G3588 G2316

האלהים:את וידע מאלהים נולד יאהב אשר וכל היא מאלהים האהבה כי רעהו את איש נא נאהב אהובי

8 ὁ μὴ ἀγαπῶν, οὐκ ἔγνω τὸν Θεόν; ὅτι ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν.
ה- לא אוֹהֵב לא ידע ידע -את- אֱלֹהִים כִּי -ה- אֱלֹהִים הוּא אֲהַבָה
G3588 G3361 G0025 G3756 G1097 G3588 G2316 G3754 G3588 G2316 G0026 G1510

אהבה:הוא האלהים כי האלהים את ידע לא אהב איננו ואשר

9 ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν Υἱὸν
-ב- זאת נגְלְתָה ה- אֲהַבָה שְׁל- אֱלֹהִים -ב- נו כִּי -את- הָבֵן
G1722 G3778 G5319 G3588 G0026 G3588 G2316 G1722 G1473 G3754 G3588 G5207

αὐτοῦ, τὸν μονογενῆ, ἀπέσταλκεν ὁ Θεὸς εἰς τὸν κόσμον, ἵνα ζήσωμεν
שְׁלוֹ -את- הַיְחִיד שְׁלַח ה- אֱלֹהִים אֶל- ה- עולם לְמַעַן לְמַעַן זְחִיָּה
G0846 G3588 G3439 G0649 G3588 G2316 G1519 G3588 G2889 G2443 G2198

δι' αὐτοῦ.
על-יְדֵי- י
G1223 G0846

ידו:על נחיה למען לעולם יחידו את בנו את האלהים שלח כי לנו האלהים אהבת נראתה בזאת

10 ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν Θεόν,
 -כּ זאת היא -הּ אהבה לא כי אנחנו אהבנו את-הם אלהים
[G1722](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3756](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἀπέστειλεν τὸν Υἱὸν αὐτοῦ, ἰλασμὸν
 אלא כי הוא הוא אהב אותנו -וְ שָׁלַח אֶת-הַבֶּן שְׁלֹו כְּפֹר
[G0235](#) [G3754](#) [G0846](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2434](#)

περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.
 על -הּ חטאים שלנו
[G4012](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#)

חשאתינו: על לכפרה בנו את וישלח אותנו אהב הוא אם כי האלהים את אהבנו שאנחנו לא האהבה היא בזאת

11 Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ Θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν
 אהובים אם כך -הּ אלהים אהב אנחנו גם אנחנו חייבים
[G0027](#) [G1487](#) [G3779](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3784](#)

ἀλλήλους ἀγαπᾶν.
 זה-את-זה לְאַהֵב
[G0240](#) [G0025](#)

רעהו: את איש לאהבה חייבים אנחנו גם האלהים אתנו אהב ככה אם אהובי

12 Θεὸν οὐδεὶς πώποτε τεθέαται; ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ Θεὸς ἐν
 אלהים לא איש-לא מְעוֹלָם רָאָה אם נאהב זה-את-זה -הּ אלהים -כּ
[G2316](#) [G3762](#) [G4455](#) [G2300](#) [G1437](#) [G0025](#) [G0240](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)

ἡμῖν μένει, καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ τετελειωμένη ἐστίν. «ἐν ἡμῖν»
 נִי מֵנִיךְ וְ-הּ אהבה שלו נשלמה -כּ נִי היא
[G1473](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G0846](#) [G5048](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1510](#)

בנו: נשלמה ואהבתו בקרבנו יעמד האלהים רעהו את איש נאהב ואם מעולם איש ראה לא האלהים את

13 ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν, καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν,
 -כּ זאת יודעים כי -כּ וְ שוֹכְנִים -וְ הוא -כּ נִי
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#)

ὅτι ἐκ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν.
 כי מ-הּ רוּחַ שְׁלֹו נָתַן לָנוּ
[G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#)

מרוחו: לנו נתן כי בנו והוא נקום בו אשר נדע בזאת

14 καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν, ὅτι ὁ Πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν
 -וְ אנחנו ראינו -וְ מְעִידִים כי -הּ אב שָׁלַח אֶת-הם אלהים
[G2532](#) [G1473](#) [G2300](#) [G2532](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0649](#) [G3588](#)

Υἱὸν Σωτῆρα τοῦ κόσμου.
 הַבֶּן מוֹשִׁיעַ -שְׁלֹו הָעוֹלָם
[G5207](#) [G4990](#) [G3588](#) [G2889](#)

העולם: מושיע הבן את שלח האב כי ונעידה חזינו ואנחנו

15 ὃς ἐὰν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς (Χριστός) ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ,
 אשר אם יודה כי ישוע משיח הוא -הּ בן -שְׁלֹו אלהים
[G3739](#) [G1437](#) [G3670](#) [G3754](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν τῷ Θεῷ.
 -הּ אלהים -כּ וְ שוֹכְנִיךְ -וְ הוא -כּ -הּ אלהים
[G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#)

16 καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ Θεὸς
 -וְ אֲנַחְנוּ יָדַעְנוּ -וְ הֵאֱמַנּוּ אֶת- הַאֲהָבָה אֲשֶׁר יֵשׁ-לּוֹ -הַ -הַ אֱלֹהִים
[G2532](#) [G1473](#) [G1097](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐν ἡμῖν. Ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἐν
 -בְּ- נוּ -הַ -הַ אֱלֹהִים אֲהָבָה הוּא -וְ -הַ -הַ שׁוֹכֵן -בְּ- -הַ -הַ אֲהָבָה -בְּ-
[G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0026](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1722](#)

τῷ Θεῷ μένει, καὶ ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.
 -הַ -הַ אֱלֹהִים שׁוֹכֵן -וְ -הַ -הַ אֱלֹהִים -בְּ- וְ שׁוֹכֵן שׁוֹכֵן
[G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#)

בו: עמד והאלהים באלהים עמד באהבה והעמד אהבה הוא האלהים אתנו אהב אלהים אשר באהבה ונאמן ידענו ואנחנו

17 Ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν
 -בְּ- זֹאת נִשְׁלָמָה -הַ -הַ אֲהָבָה עִם מִמֶּנּוּ לְמַעַן לְמַעַן בְּבִטְחוֹן אֲנַחְנוּ אֲנַחְנוּ -בְּ-
[G1722](#) [G3778](#) [G5048](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3954](#) [G2192](#) [G1722](#)

τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν, καὶ ἡμεῖς ἐσμὲν ἐν
 -הַ -הַ יוֹם -הַ שְׁל- הַמִּשְׁפָּט כִּי כַאֲשֶׁר הוּא הוּא נָם אֲנַחְנוּ אֲנַחְנוּ -בְּ-
[G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3754](#) [G2531](#) [G1565](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1722](#)

τῷ κόσμῳ τούτῳ.
 -הַ -הַ עוֹלָם הַזֶּה
[G3588](#) [G2889](#) [G3778](#)

הזה: בעולם אנחנו גם כן כמהו כי הדין ביום בטחון לנו בהיות האהבה בנו נשלמה ובזאת

18 φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει
 פְּחַד אֵינְנוּ הוּא -בְּ- -הַ -הַ אֲהָבָה אֵלָא -הַ -הַ שְׁלָמָה אֲהָבָה הַחֹצְפָה הַחֹצְפָה מְשַׁלְּכָה
[G5401](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5046](#) [G0026](#) [G1854](#) [G0906](#)

τὸν φόβον; ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει; ὁ δὲ φοβούμενος, οὐ
 -אֶת- הַפְּחַד כִּי -הַ -הַ פְּחַד עֲנָשׁ יֵשׁ-לּוֹ -הַ -הַ אֲבָל הַנִּירָא הַנִּירָא לֹא
[G3588](#) [G5401](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5401](#) [G2851](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5399](#) [G3756](#)

τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.
 נִשְׁלָמָה -בְּ- -הַ -הַ אֲהָבָה
[G5048](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#)

באהבה: שלם איננו באימה ואשר מעצבה באימה כי האימה את תגרש השלמה האהבה אם כי באהבה אימה אין

19 Ἡμεῖς ἀγαπῶμεν ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.
 אֲנַחְנוּ אוֹהֲבִים כִּי הוּא רִאשׁוֹן אָהַב אֲחֵנּוּ
[G1473](#) [G0025](#) [G3754](#) [G0846](#) [G4413](#) [G0025](#) [G1473](#)

אתנו: לאהבה קדם הוא כי אתו אהבים אנחנו

20 ἐάν τις εἴπῃ, ὅτι Ἀγαπῶ τὸν Θεόν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ,
 אִם מִי יֹאמֶר יֹאמֶר כִּי אוֹהֵב אֶת- הָאֱלֹהִים -וְ -אֶת- אָחִיו שְׂנֵא
[G1437](#) [G5100](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3404](#)

ψεύστης ἐστίν; ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ὃν ἔώρακεν,
 שֶׁקֶרן הוּא -הַ -הַ כִּי לֹא אוֹהֵב אֶת- אָחִיו שְׂנֵא אֲשֶׁר רָאָה
[G5583](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3708](#)

τὸν Θεόν, ὃν οὐχ ἔώρακεν, οὐ δύναται ἀγαπᾶν.
 -אֶת- הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא רָאָה לֹא יוֹכֵל לְאָהַב
[G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0025](#)

יוכל איככה ראה הוא אשר אחיו את יאהב לא אשר כי הוא כזב אחיו את שנה והוא האלהים את אני אהב איש יאמר כי אתנו: ראה איננו אשר האלהים את לאהב

21 καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν
-וְ הַזֹּאת -תְּתִיב הַמְצוּהָ יִשְׁלֵנוּ -מִ מִמֶּנּוּ לְמַעַן -הֵ אֹהֵב -תְּתִיב

[G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1785](#) [G2192](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#)

Θεὸν, ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.
הָאֱלֹהִים יֹאֲהֵב גַּם -תְּתִיב אָחִיו שְׁלוֹ

[G2316](#) [G0025](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

אחיו:את גם יאהב האלהים את האהב כי מאתו לנו יש המצוה וזאת |